

# Πες μου

## Saa Emol

Septembre 2026 - n°90



© J.-C. Schwendemann

## Éditorial

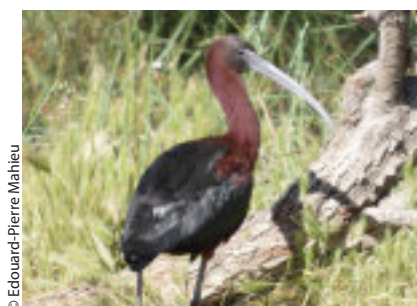
Lorsqu'en novembre 1996, nous avons fondé l'association Alsace-Crète, qui eût pensé que 30 ans plus tard nous aurions accompagné près de 130 voyages en Crète, que nous aurions rassemblé plus 1 500 membres autour de nos projets, organisé autant de manifestations, créé des liens forts entre l'Alsace et la Crète, partagé surtout un amour aussi profond pour cette île si riche en histoire, en paysages, en relations humaines... Il est quasi impossible dans un numéro de notre 90<sup>e</sup> journal de rappeler tous les événements organisés en 30 ans. Vous en trouverez quelques-uns dans ce périodique, les plus importants peut-être, les plus attachants aussi tant ils correspondent à l'esprit de cette association : faire connaître, faire découvrir ou redécouvrir l'île de Crète dans son authenticité. Cela n'a pu se faire sans l'aide de nos amis membres du Comité de direction de l'association, de nos bénévoles aussi, sans lesquels le travail eût été impossible, sans tous nos membres qui, par leur fidélité, nous ont aidés à poursuivre tous nos objectifs. Qu'ils en soient tous remerciés ici. Monseigneur Irineos, l'ancien évêque de Kissamos, un Crétois entreprenant parmi d'autres, fondateur de la compagnie maritime Anek, disait un jour : « Celui qui donne reçoit ». Notre association a beaucoup donné, mais elle aussi beaucoup reçu de ses amis. Et surtout de la Crète. Ce 30<sup>e</sup> anniversaire sera l'occasion d'organiser de nombreux événements en novembre que vous trouverez dans ce numéro. Une façon de poursuivre notre oeuvre...

**Jean-Claude Schwendemann,**  
Président fondateur de l'association  
Alsace-Crète

## Ornithologie

### Le site de Chiona

*Il en va de même pour les oiseaux migrants que pour les passionnés de notre association : le besoin de se poser en Crète... Notre ami Edouard-Pierre Mahieu, passionné d'ornithologie, nous fait découvrir dans ce numéro la zone humide de Chiona.*



© Edouard-Pierre Mahieu

**Ibis Falcinelle**

Située à l'est de la Crète, à environ deux kilomètres de Palaikastro et juste à côté du site minoen de Rousolakkos, la lagune de Chiona est séparée de la mer par un cordon sableux qui retient l'eau pendant la période hivernale (d'octobre à mai dans les meilleures circonstances). L'eau douce y est amenée par le ruissellement et la nappe phréatique alors que

l'eau salée pénètre en hiver par un chenal de communication situé au sud-est de la lagune. Cette zone protégée constitue un point de halte précieux pour les oiseaux migrants qui peuvent s'y reposer et s'y nourrir.

Lors d'une visite en fin d'avril 2026, après des pluies importantes, j'ai pu y observer pas moins de cinq espèces d'échassiers (héron pourpré, aigrette garzette, crabier chevelu et les brillants Ibis falcinelles) ainsi que six espèces de limicoles (échasse blanche, chevalier sylvain, chevalier guignette, grand gravelot, bécasseau minute et le vanneau à éperons). Cette dernière espèce, plutôt africaine, est rarement observée en Crète et c'était même la première observation enregistrée pour ce site.

**Edouard-Pierre Mahieu**

**Crédit Mutuel**  
Enseignant

CME du Bas-Rhin  
9 rue Jean Monnet - 67201 Eckbolsheim  
Courriel : 01900@creditmutuel.fr

# 30<sup>e</sup> anniversaire de l'association Al

1 - Panneau Kavousi-Stutzheim-Offenheim

2 - Vernissage à Rethymno

3 - Affiche Rethymnon

4 - Jumelage à Gunsbach

5 - 20<sup>e</sup> anniversaire

6 - Inauguration du sentier botanique

7 - Concert à Rethymno



## Rétrospective de 1996 à 2026

- **Novembre 1996** : Création de l'association Alsace-Crète.
- **1997** : Parution du premier Pes mou Saa emol, le journal l'association qui paraît trois fois l'an et qui en est aujourd'hui au 90<sup>e</sup> numéro.
- **1998** : Première conférence avec Georges Stassinakis « Kazantzaki et la Crète » ; mise en place du jumelage entre la commune alsacienne de Stutzheim-Offenheim et celle de Kavousi en Crète (voir photo 1). Premier accompagnement culturel d'un séjour en Crète d'étudiants du lycée agricole de Poisy en Haute-Savoie. À ce jour, l'association a accompagné plus de 130 voyages en Crète et dans les îles avoisinantes (Cythère, Santorin et Karpathos).
- **1999** : Première randonnée conviviale de l'association le 8 mai ; première présence de l'association au Salon du livre de Colmar.
- **2000** : Organisation d'un grand repas-concert avec Michalis Alefantinos à Strasbourg ; premier partenariat avec le Cinéma

Odyssée lors de la neuvième édition de la Quinzaine du Cinéma Grec à Strasbourg.

- **2001** : Première commande de produits crétois pour les membres de l'association ; première participation au festival Strasbourg-Méditerranée.
- **2002** : Premier concours photo pour les membres de l'association.
- **2005** : Premier stage de tavli proposé aux membres de l'association.
- **2008** : Organisation d'une résidence artistique de Raymond Waydelich en Crète.
- **2009** : Organisation d'une semaine culturelle grecque à Strasbourg.
- **2011** : Vernissage de l'exposition de Raymond Waydelich à Rethymno en Crète (voir photo 2) ; création du premier site Internet de l'association.
- **2011** : Organisation du concert « Rizitika » par un chœur polyphonique de bergers crétois dans le cadre du Festival Strasbourg Méditerranée.
- **2012** : Manifestation « Rethymno arts et

art de vivre crétois » à Strasbourg avec un grand chapiteau place Kléber, des conférences, un concert, des expositions, un spectacle de danses crétoises... (voir photo 3).

- **2013** : Jumelage entre la Maison Albert Schweitzer de Gunsbach et le Musée Kazantzaki à Myrtia-Varvari en Crète (voir photo 4).
- **2016** : À l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'association, concert du groupe Sousta Politiki à Sélestat (voir photo 5) ; lancement des actions de solidarité à destination de centres de santé de Crète – Moirès, Tzermiado et Ierapetra .
- **2018** : Création de la chorale Mélodiès de l'association ; organisation d'une Quinzaine culturelle grecque à Strasbourg.
- **2020** : Édition de la première lettre en ligne Ta Néa ; organisation d'une série de manifestations dans le cadre de la présidence grecque du Comité des ministres du conseil de l'Europe.



- **2021** : Présentation du film « Aube dorée, l'affaire de tous » par sa réalisatrice, Angélique Kourounis ; création de la page Facebook de l'association.
- **2022** : Inauguration du sentier botanique de Kavousi (voir photo 6) ; organisation du colloque « Saint-François d'Assise, Albert Schweitzer et Nikos Kazantzaki et leur rapport à la nature ».
- **2024** : Partenariat lors de l'événement Exil organisé par le Haut-Commissariat des Nations-unies pour les réfugiés dans le cadre de la Journée mondiale des réfugiés.
- **2025** : Concert-conférence « L'amitié entre Albert Schweitzer et Nikos Kazantzaki » ; tournée de la chorale Mélodiès en Crète avec quatre concerts à Rethymno, Panormo, Malevizi et Ierape-tra (voir photo 7).
- **2026** : célébration des 30 ans d'Alsace-Crète.

## Programme des événements de novembre 2026 à Strasbourg

### **Mardi 3 novembre à 20 h au cinéma Vox** **Film « Ma rencontre avec Mikis Theodorakis »**

D'Eleni Evangel et Russel Goodrick. Portrait d'un artiste rebelle et passionné traversant l'histoire grecque contemporaine. En partenariat avec les Rencontres cinématographiques d'Alsace. Billet à tarif réduit pour les membres d'Alsace-Crète.

### **Jeudi 5 novembre à 19h au Temple Neuf** **Conférence de Efie PSILAKIS** **« Rites populaires en Crète – Coutumes au fil des saisons »**

**Du 10 au 22 novembre (sauf lundi) de 12 h à 16 h au Temple Neuf**

### **Exposition « Rites populaires en Crète – Coutumes au fil des saisons »**

De Nikos et Efie Psilakis.



### **Dimanche 14 novembre à 20h à la salle du Cheval blanc à Bischheim**

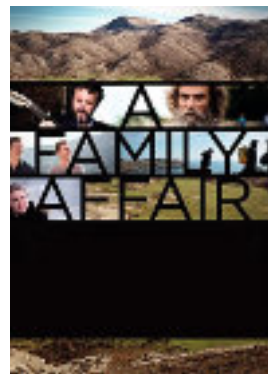
### **Concert du groupe Agrimia et de la chorale Mélodiès d'Alsace-Crète**

Réservation sur le site de la Ville de Bischheim, onglet « Mes loisirs / Culture ». Billet à tarif réduit pour les membres d'Alsace-Crète.



### **Mardi 17 novembre à 20 h au cinéma Vox** **Film « Une affaire de famille »**

D'Angeliki Aristomenopoulou. La vibrante tradition de musique crétoise transmise par trois générations de musiciens. En partenariat avec les Rencontres cinématographiques d'Alsace. Billet à tarif réduit pour les membres d'Alsace-Crète.



### **Vendredi 20 novembre à 19h30 au Temple Neuf**

### **Table ronde « œcuménique » avec Elisabeth Parmentier, Michel Deneken et Christos Filiotis**

### **Dimanche 22 novembre à 17h au Temple Neuf**

### **Concert des chorales de Malevizi et Mélodiès d'Alsace-Crète**

Entrée libre, plateau.



### **Mardi 24 novembre à 18h à la Bibliothèque Universitaire de Strasbourg** **Conférence « L'archéologie en Crète au service de la connaissance de la culture minoenne »**

Avec Maud Devolder sur le sujet « Malia, une communauté minoenne en mutation : un siècle de recherches sur un site majeur de l'Âge du Bronze crétois », et Diamantis Panagiotopoulos sur la thématique « Koumasa minoenne. Une campagne de fouilles dans les montagnes du sud de la Crète : un défi scientifique et social ».

### Gorge de Samaria

Ce printemps, en raison des chutes tardives de pluies et de neige, la gorge de Samaria n'a été ouverte que le 19 mai.

### Hellenic heritage guide

Une application mobile gratuite comprenant des visites audioguidées en français pour plus de 40 sites archéologiques grecs dont la plupart des sites de Crète.

### Infrastructure routière

La Crète va se doter d'une autoroute à péage de 300 km (de Sitia à Kissamos) avec l'accord de la Commission Européenne. Coût de l'opération : 2 milliards d'euros dont 792 millions d'euros financés par l'Union Européenne. Fin des travaux estimée : 2030.

## À lire

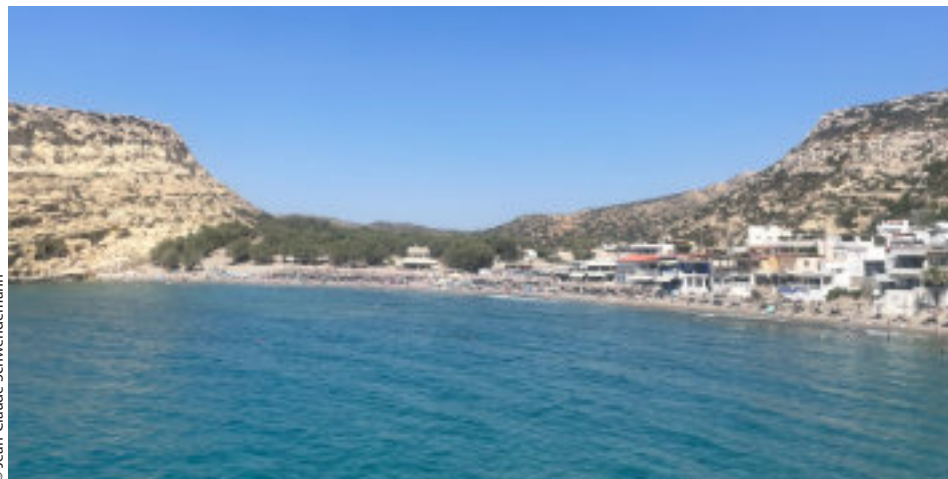


### « Où que j'aille » de Bruno Doucey

Tandis que les troupes nazies fondent sur la Crète, Zena, une jeune étudiante crétoise, s'engage en portant les messages qui permettent d'organiser la résistance. « Telle une flèche sillonnant l'espace insulaire, elle délivre les informations dont les héros de l'ombre font leur miel ... Un hymne formidable à la résistance salvatrice ».

Un roman qui retrace les années les plus noires de l'occupation nazie dans des lieux de mémoire que connaissent bien les participants aux voyages Alsace-Crète : Anogia, Selakano, Christos, Malès... 21,90 € ou 16 € en version numérique.

# Lutte contre le surtourisme et protection de la nature



© Jean-Claude Schwendemann

*Matala, une des « plages intactes »*

La Grèce renforce la protection de son littoral en élargissant la liste des plages faisant l'objet d'un statut de protection particulier. Elle comprend 251 plages intactes (« Apatites Paralies ») sur lesquelles l'exploitation commerciale des transats, parasols et autres équipements touristiques y sera interdite. Cette réglementation vise à préserver les tronçons de littoral à forte valeur paysagère et écologique et par-

ticulièrement un grand nombre de plages protégées dans des zones Natura 2000, le réseau européen de sites naturels protégés. Un plafonnement du nombre de lits hôteliers est aussi prévu. En renforçant les mesures de protection, la Grèce souhaite ainsi endiguer les effets du tourisme de masse.

*Note : la liste des plages crétoises concernées par cette mesure se trouve sur le site alsace-crete.eu*

## Les plages « intactes » de Crète

La Crète occupe une place de choix sur la carte des 251 « plages intactes » de Grèce. Ces plages sont soumises à un régime de protection spécial où il est interdit d'occuper le littoral pour y installer des transats, des parasols ou des buvettes.

Il s'agit de paysages vierges intégrés au réseau Natura, dont l'objectif est de préserver leur intégrité écologique. La liste comprend des côtes célèbres et isolées, principalement des départements de La Canée, du Lassithi et sur le littoral sud du département d'Héraklion.

Parmi les 251 « plages intactes » annoncées, on trouve les secteurs de Gramvousa, Tigani

et Falasarna, Pontikonisi, Ormos Livadi – Vigla, le littoral à l'ouest des Asterousia (d'Agio Farago jusqu'à Kokkino Pyrgo) ainsi que, à l'extrémité nord-est de la Crète, la zone « Dionysades, Elasa et la péninsule de Sidero », l'île de Chrysi, Gavdos et Gavdopoula, Elafonisi et la plage allant de Chrysoskalitissa jusqu'au cap Krios.

**Source : Creta24**

*Note du Président d'Alsace-Crète : Ces plages n'étaient toujours pas « intactes » pendant l'été 2026. À quand la mise en application de cette réglementation ?*

### OFI d'Heraklion

L'équipe de football d'Heraklion a remporté la Coupe de Grèce en avril 2026. Elle jouera une coupe européenne lors de la saison 2026-2027.

### Gastronomie crétoise

National Geographic a classé la Crète parmi les meilleures destinations pour la cuisine, et l'île est aussi région européenne officielle de la gastronomie 2026.